

FLASH EB 121/3 "Euro Attitudes" :
TRADUCTION LUXEMBOURGEOISE

Bonjour Madame, Monsieur, hei as(ENQ) vun ILReS, Institut fir Meenungsfuerschung. Mir maachen eng Ëmfro fir d'Europäesch Kommissioun an deem 15 Länner vun der EU. Dës Etude huet als sujet den Aféierung vum Euro.

Dofir misst ech elo shwätzen mat ...
(AM UFANK:) .. dem jengste Mann (15+) dien de Moment bei Iech am Stot as.
(WA KEE MANN DO:) .. der jengster Fra (15+) déi de Moment bei Iech am Stot as.
(SPÉIDER:) DÉI LEIT FROEN DÉI GEBRAUCHT GIN FIR D'QUOTEN FAERDEG SE MAACHEN

D1.

Sexe:

1. Mann
2. Fra

D2.

Wéi al sid Dir w.e.g. ?Joer
00 REFUS/SR

D3.

Wéi al wart Dir wéi Dir mat Ären ganzdeeglechen Studien opgehale hut? ...Joer
00 REFUS
01 JAMAIS ETE A L'ECOLE PLEIN TEMPS
99 ENCORE A L'ECOLE PLEIN TEMPS

D4.

Um professionnelle Plang, kann een do soen dass Dir fir de Moment onofhängeg sidd, Gehaltsempfänger, Aarbechter oder dass Dir ouni professionnell Aktivitéit sidd ?
LIRE ITEMS A GAUCHE – ENSUITE FAIRE PRECISER (« dat heescht »)
UNE SEULE REPONSE

- Onofhängeg

→ dat heescht :

11. Bauer, Fieschter, Fëscher
12. Geschäftsmann, Handwierker
13. Fräiberuffler (Avekot, Dokter, Comptable, Architekt,...)
14. Betribschef (Chef d'entreprise)
15. aner (PRECISER)

- Gehaltsempfänger

→ dat heescht :

21. Fräiberuffler (Avekot, Dokter, Comptable, Architekt,...)
22. Cadre supérieur / dirigeant d'entreprise

- 23. Cadre moyen
- 24. Employé deen am Bureau schafft
- 25. aneren Employé (Verkeefer, Infirmier, etc...)
- 26. aner (PRECISER)

- Aarbechter

→ dat heescht :

- 31. Meeschter (Chef d'équipe)
- 32. Kalifizierten Aarbechter
- 33. Onkalifizierten Aarbechter
- 34. aner (PRECISER)

- Ouni professionnel Aktivitéit

→ dat heescht :

- 41. Dir këmmert Iech ëm ären Stoot
- 42. Student (Vollzäit)
- 43. Pensionnéiert
- 44. Op der Sich no Aarbecht
- 45. aner (PRECISER)

99. - (Refus)

D6

Regioun

D7

Type de localité :

- 2. Aner Stad/urban Géigend
- 3. Ländlech Géigend

Q1

A wéi wäit fillt Dir Iech informéiert iwert di europäesch Eenheitswährung, den Euro ?
Fillt Dir Iech...

LIRE- UNE SEULE REPONSE POSSIBLE

- 1. ganz gudd informéiert
- 2. éischer gudd informéiert
- 3. éischer nët gudd informéiert
- 4. guer nët gudd informéiert
- 5. NSP/SR

Q2

Den 1. Januar vun dësem Joer, a wéi wäit huet Dir Iech virbereet gefillt fir d'Arrivée vum Euro? Huet Dir Iech gefillt :

LIRE – UNE SEULE REPONSE

1. ganz gutt preparéiert
2. éischer gutt preparéiert
3. éischer net gutt preparéiert
4. guer net gutt preparéiert
5. (NSP/SR)

Q3

Huet den douebelen Affichage vum de Präisser ab 2001 Iech gehhollef fir Iech mat deem neie Geld ze familiariséien

1. jo
2. nee
3. (NSP)

Q4

Am Moment vun der Aféierung vum Euro, wien huet Iech do am meeschten gehollef?

NE PAS SUGGERER – PLUSIEURS REPONSES POSSIBLES

- a. d'Regierung, déi national oder regional Autoritéiten
- b. déi lokal Autoritéiten
- c. d'Banken, Bankemployeën
- d. d'Europäesch Institutiounen
- e. d'Geschäftsleit
- f. d'Medien
- g. d'Famill, an di Leit rondrëm een
- h. aner PRECISER
- i. keen
- j. (NSP/SR)

Q5

An Haut, mescht den Euro Iech ëmmer nach vill Schwiregkeeten, e bësschen Schwiregkeeten, e weeneg Schwiregkeeten oder guer keng Schwiregkeeten?

LIRE – UNE SEULE REPONSE

1. vill Schwiregkeeten
2. e bësschen Schwiregkeeten
3. e weeneg Schwiregkeeten
4. guer keng Schwiregkeeten
5. (NSP/SR)

Q6

Wann Dir Euroschäiner oder Euromënzen benotzt fir en akaf ze bezuelen géift Dir da soen dass dat ganz einfach, einfach, schwireg oder ganz schwireg ass ...

LIRE – UNE REPONSE PAR ITEM

1. ganz einfach
2. einfach
3. schwireg
4. ganz schwireg
5. (weder einfach nach schwireg, normal)
6. (NSP/SR)

- a. fir d'Ménzen ze ënnerscheeden
- b. fir mat de Ménzen eens ze ginn
- c. fir d'Schäiner ze ënnerscheeden
- d. fir mat de Schäiner eens ze ginn

Q7

Zënter den Aféierung vum Euro, huet Dir den Androck :

LIRE – UNE SEULE REPONSE

1. méi ze kaafen ?
2. manner ze kaafen?
3. oder huet Dir näicht un Ären Kaafgewunneschten geännert?
4. (NSP/SR)

Q8

Am Moment, wann Dir akaafen gitt, rechent Dir am Kapp:

LIRE – UNE SEULE REPONSE

1. méi oft oder ëmmer an Euro
2. méi oft oder ëmmer an lëtzebuerger Frangen
3. esou oft an Euro wéi an lëtzebuerger Frangen
4. (NSP/SR)

Q9

Fir eng Somm an Euro oder an lëtzebuerger Frangen ëmzerechnen, benotzt Dir perséinlech d'Hëllëf vun enger Rechenmaschine oder engem Euro/LUF-Ëmrechner:

LIRE – UNE SEULE REPONSE

1. ëmmer
2. dacks
3. heiansdo
4. nie
5. (mecht nie méi d'Emrechnung vum Euro a Frangen)
6. (NSP/SR)

Q10

Huet Dir perséinlech den Androck dass, d'Präisser bei den Ëmstellung op den Euro
goufen:

LIRE – UNE SEULE REPONSE

1. méi dacks no uewen ofgerënn
2. méi dacks no ënnen ofgerënn
3. dat eent an dat anert, d'Erheigungen an d'Baissen kompenséieren sëch an sinn vernoléissegbar
4. (NSP/SR)

Q11A

Wënscht Dir Iech, elo den Euro am Emlaf as an d'Zäit eriwier as wou di 2 Währungen
gebraucht konnte gin dass...

LIRE – UNE REPONSE POUR CHAQUE ITEM

- a. dass de Geschäftsleit virun maachen mam duebelen Affichage vun de Präisser?
- b. dass d'Banken ären Sold um Konto weider an lëtzebuerger Frangen ofdrécken?
- c. dass d'Rechnungen an Ticket'en den Total weider an lëtzebuerger Frangen weisen?

1. jo
2. nee
3. (NSP/SR)

SI UNE OU PLUSIEURS REPONSES „OUI“ A LA Q12A, POSER Q12B

Q11B

Wéini kënnen d'Sommen an lëtzebuerger Frangen ganz verschwannen ouni dass dat Iech
géif stéieren, ass dat:

LIRE – UNE REPONSE POSSIBLE

1. an 3 Méint
2. an 6 Méint
3. an engem Joer
4. oder méi laang ewéi dat
5. (esou spéit ewéi méiglech)
6. (nie)
7. (NSP/SR)

Q12

Ass ët Ärer Meenung no richtig oder falsch dass d'Euroschäiner a -Mënzten déi zu Lëtzebuerg an Ëmlaaf gebruecht ginn, elo och benotzt an akzeptéiert ginn an all den aneren Länner déi den Euro adoptéiert hunn?

LIRE – UNE REPONSE POSSIBLE

1. richtig
2. falsch
3. (NSP/SR)

Q13

Mengt Dir elo wou den Euro är währung as dass ...

LIRE – ROTATION DES ITEMS

- a. et méi einfach mecht fir d'Präisser an de verschiddenen Länner ze vergläichen
- b. eng international Währung gëtt, esou wéi den Dollar
- c. den wirtschaftlechen Wuesstum vun de Länner aus der Euro-zone ënnerstëtzt
- d. d'Entwécklungsënnerscheeder tëschent de Länner vun der Eurozone verklengert
- e. zur Schaafung vun Arbechtsplazen bäidréit
- f. d'Akeef an all den Euro-Länner vereinfacht
- g. d'Extrakäschten eliminéiert déi liiert sinn un d'Benotzung vun Bankkaarten an den aneren Länner vun der Euro-zone
- h. d'Liewen vereinfacht vun deenen Leit déi an aner Länner vun der Europäescher Unioun reesen
- i. zur Stabilitéit vun de Präisser an de Länner vun der Euro-zone bäidréit
- j. fir Iech perséinlech méi Virdeeler ewéi Nodeeler huet
- k. d'Extrakäschten fir d'Bezuelen mat Virementen vu Lëtzebuerg an aner Länner vun der Eurozone eliminéiert

Q14

Allgemeng gesinn, wéi besuert sidd Dir iwert de Wäert vum Euro vis-à-vis vum Dollar ?

LIRE – UNE REPONSE POSSIBLE

1. vill
2. e bësschen
3. guer net
4. (NSP/SR)

Q15

Sidd Dir ganz averstan, éischter averstan, éischter nët averstan oder guer nët averstan mat der folgender Ausso :

„Wann mir den Euro a Plaaz vum lëtzebuergeser Frang benotzen, fillen mir eis e bësschen méi Europäer ewéi virdrun“

1. ganz averstan
2. éischter averstan

3. éischer nët averstan
4. guer nët averstan
5. (NSP/SR)

Q16

All Saachen an Konsideratioun geholl, sidd Dir perséinlech ganz frou, éischer frou, éischer net frou oder guer net frou dass den Euro Eist Geld ginn ass?

LIRE – UNE REPONSE POSSIBLE

1. ganz frou
2. éischer frou
3. éischer net frou
4. guer net frou
5. (weder frou nach net frou)
6. (NSP/SR)

Q17A

Huet Dir den Androck dass d'Operatiounen fir de Passage op den Euro hei zu Lëtzebuerg ganz gutt, éischer gutt, éischer schlecht oder ganz schlecht ofgelaaf sinn?

LIRE – UNE REPONSE POSSIBLE

1. ganz gutt ofgelaaf sinn
2. éischer gutt ofgelaaf sinn
3. éischer schlecht ofgelaaf sinn
4. ganz schlecht ofgelaaf sinn
5. (weder gutt nach schlecht, normal)
6. (NSP/SR)

17.B. A fir Iech perséinlech, géift Dir do soen dass d'Operatiounen fir de Wiessel zum Euro ganz gudd, éischer gudd, éischer schlecht oder ganz schlecht verlaaf sinn?

LIRE – UNE REPONSE POSSIBLE

1. ganz gutt ofgelaaf sinn
2. éischer gutt ofgelaaf sinn
3. éischer schlecht ofgelaaf sinn
4. ganz schlecht ofgelaaf sinn
5. (weder gutt nach schlecht, normal)
6. (NSP/SR)

18. Et get Leit di soen dass d'Unhuelen vum Euro vun 12 Länner vum Euro vum 12 Länner eent vun de wichtegsten Evenementer vum den Europäeschen union ausableiwt Deelt Dir dës Meenung

[LIRE - UNE REPONSE POSSIBLE]

1: ganz

- 2: zimlech
- 3: e wéineg
- 4: guer nêt

5: (NSP-SR)

Mir soen Iech villmols Merci fir Är frëndlech Mataarbecht un dëser Etude iwwer den Euro, deem den 1. Januar 2002 an den 12 Länner vun der Euro-zone agefouert gouf.